



Day communication schools:

مدارس نهائية للتعليم المستمر

A form of evening institute providing continued elementary education.

شكل من أشكال المعاهد المسائية توفر التعليم الأساسي المستمر.

Day nursery:

دار الحضانة النهارية :

A place where children too young to go to school are left to be cared for while their parents are working or studying.

مكان يرسل إليه الأطفال تحت سن المدرسة للعناية بهم بينما يعمل أو يدرس أولياء أمورهم.

Decoding:

فك الرموز،

The process of extracting the meaning from set of words, pictures, symbols, gestures etc.

عملية استخلاص المعنى من أي مجموعة كلمات، صور، رموز، إيماءات.

Deduction:

الاستدلال،

An approach to reasoning much used in logic and mathematics, in which a pair of propositions leads us to an inescapable conclusion about a particular example.

طريقة في التفكير تستخدم كثيراً في المنطق أو الرياضيات، ونرى فيها قضيتين تؤديان بنا إلى استنتاج حتمي لا مفر منه عن مثال معين.

Deep level processing:

معالجة على مستوى معقد / عميق،

Term used in discussion of study skills for the kind of reading done by a student who is penetrating beneath the surface details of an author's text to seek out the main ideas and lines of argument examining them critically in relation both to the evidence presented and to his own ideas and experience.

مصطلح يستخدم عند مناقشة المهارات الدراسية تبعاً لنوع القراءة التي يقوم بها الطالب حيث يتجاوز التفاصيل السطحية لنص الكاتب ليستقصى الأفكار الرئيسية والخطوط التي تثير الجدل ويختبرها بشكل ناقد في ضوء كل من البراهين المتوفرة وكذلك أفكاره وخبراته.

Defense mechanisms:

الآليات الدفاعية (وسائل دفاع عن النفس) :

Unconscious techniques for protecting oneself against stressful experience through rationalization or repression.

وسائل لا شعورية لحماية النفس ضد التجارب المريرة ومن هذه الآليات التسوية (العقلنة) الدفاعي أو الكبت (القمع).

Deficit:

العجز / القصور:

Certain children may have cultural deficit which cause them to fail in school, e.g children from working class.

أطفال معينون يمكن أن يكون لديهم عجز أو قصور ثقافي يسبب لهم إخفاقاً دراسياً مثل الأطفال الذين ينتمون لعائلات من الطبقة العاملة.

Degree:

درجة علمية:

A qualification awarded to a student by a college, or polytechnic or university or by someone changed with the accreditation of other institutions' qualifications.

Bachelor's degree - (BA) bachelor or arts - (B.SC) Bachelor of SC.

مؤهل تمنحه كلية أو معهد فني أو جامعة أو يمنحها شخص لديه الصلاحية للاعتراف بالمستوى العلمي للمؤهلات التي تمنحها المعاهد الأخرى من هذه الدرجات درجة البكالوريوس. مثل: ليسانس الآداب، بكالوريوس العلوم.

Degree factory/ diploma factory:

مصنع الشهادات:

An institution with no academic reputation in the field of higher education, and possibly not even offering courses but profiting from the issue of certificated and qualification that misrepresent a person's educational attainment.

معهد ليس له سمعة أكاديمية في مجال التعليم العالي، وقد لا يقدم مناهج دراسية ورغم ذلك يترشح من إصدار الشهادات والمؤهلات التي قد لا تمثل المستويات التعليمية الحقيقية للشخص.

Delegacy:

اللجنة الدائمة:

A body of people within a college or university to whom a particular responsibility has been delegated.

لجنة أو هيئة داخل كلية أو جامعة تفوض إليها مسئوليات خاصة.

Democratic teaching:

التعليم الديمقراطي:

Classroom style in which teacher shares decisions with his pupils about what and how they should learn it and how their progress should be judged. The teacher will issue suggestions rather than orders and will expect the pupils to take a good deal of responsibility for their own learning and for helping one another.

فصل دراسي يشارك فيه المعلم تلاميذه القرارات الخاصة بماذا يتعلمون وكيف، وكيف يقيم أداءهم وتقدمهم ويقوم المعلم بمناقشة طلابه ويقدم اقتراحات أكثر منها أوامر ويتوقع من التلاميذ تحمل جزء كبير من مسؤولية التعلم ومسئولية إعانة بعضهم البعض.

Deprogramming:

إعادة البرمجة ،

Techniques used on teenage children who have been subjected to brain-washing by some unacceptable religious or mystical cult. The intention is to rid them of their newfound beliefs.

أساليب تستخدم مع الأطفال المراهقين الذين تعرضوا لنوع من غسيل المخ من قبل طائفة دينية أو صوفية غير مقبولة بهدف تخليصهم من المعتقدات المستجدة عليهم.

Depth psychology:

علم نفس الأعماق ،

Forms of psychology related to psychoanalysis that center around the understanding and unconscious motivations and feelings.

أشكال من علم النفس مرتبطة بالتحليل النفسي الذي يتركز حول الفهم والدوافع والمشاعر اللاشعورية.

Deputy head:

نائب مدير المدرسة ،

A senior teacher who deputies for the head-teacher in a school.

مدرس أول ينوب عن مدير المدرسة.

Deschooling:

اللامدرسية ،

The slogan of a movement which disapproves of organized education (ineffective undemocratic, too expensive). It advocated its replacement by independent and co-operative learning in the community, using libraries and networks of tutors.

شعار لحركة عارضت التعليم النظامي وتطالب باستبداله بالتعليم المستقبلي والتعاوني في المجتمع حيث تستخدم المكتبات وشبكة من المدرسين الخصوصيين.

Desegregation/ Integrated education:

الدمج العرقي ،

The process of arranging for students of different race to be educated together. Often called integrated education. Could also apply to students of different class, sex, religion, faith, etc.

عملية دمج للطلاب من أعراق مختلفة ليتعلموا سوياً وغالباً ما تسمى هذه العملية بالتربية المتكاملة ويمكن أن تطبق أيضاً على الطلبة المختلفين في الطبقة والجنس والدين والعقيدة.. إلخ.

Detention:

الحبس / الاحتجاز ،

Form of school punishment in which the offending pupil is required to remain at school when other are free to go home.

نوع من العقاب المدرسي حيث يطلب من التلميذ المدان أن يجلس في المدرسة بينما يكون باقي الطلبة أحراراً في العودة لمنازلهم.

Detention center/ room/ home.

مركز للحجز المؤقت / حجرة الحجز المؤقت / إصلاحية للحجز المؤقت ،

Developmental tasks:

مهام النمو:

Term used for the various demands and expectations that a person must satisfy at various stages of his development through childhood to maturity, e.g learning to walk, achieving a sense of identity and developing satisfactory relations with others.

مصطلح يستخدم للإشارة إلى المتطلبات والتوقعات المتنوعة التي تشبع شخصاً في مراحل مختلفة من أطوار نموه وذلك من الطفولة حتى النضج مثل تعلم المشي وتحقيق الذات وبناء علاقات مرضية مع الآخرين.

Developmental testing:

اختبار النمو:

The process of trying out teaching materials and methods on students. The student's responses and comments are used in detecting and rectifying difficult or confusing areas in the teaching for the benefit of future students.

هو عملية فحص واختبار المواد الدراسية وطرق تدريسها من خلال الطلاب. وتستخدم استجابات الطلاب وتعليقاتهم لاكتشاف وتقييم مناطق الصعوبة أو الغموض وذلك لصالح طلبة المستقبل.

dextrality:

استخدام اليد اليمنى:

Preference for using the right hand rather than the left. Special case of laterality contrasts with sinistrality.

تفضيل استخدام اليد اليمنى عن اليسرى. حالة خاصة من تفضيل استخدام أحد اليدين دون الأخرى قارن استخدام اليد اليسرى.

37

Diagnostic teaching:

التدريس التشخيصي:

Teaching based on an incorporating diagnostic testing.

عملية التدريس التي تقوم على أساس الاختبار التشخيصي المدمج.

Diagnostic testing:

الاختبار التشخيصي:

Testing a pupil's points of strengths and weaknesses especially in reading and number skills, with a view to providing teaching that will concentrate on what he has found difficult.

اختبار معرفة نقاط القوة والضعف لدى الطالب خاصة في القراءة والمهارات العددية بهدف توفير نوع من التعليم يركز على المناطق التي وجدها الطالب صعبة.

Didactic:

إملائي:

An adjective usually applied to teaching that is thought to be concerned with authoritarian instructions, telling students everything they are expected to know in a way that does not allow them opportunity for discovery or for making their own approach to the subject.

صفة تنطبق عادة على ما يسمى بالتعليم التسلطي الذي يملئ على التلاميذ كل شيء يتوقع أن يعرفوه بطريقة لا تفسح المجال لهم للاستكشاف أو التعامل مع الموضوع بطريقتهم الخاصة.

D

Differential staffing:

تصنيف المعلمين،

Staffing policy whereby teaching staff are expected to specialise not just in teaching a particular subject but perhaps also in just one activity among that are normally all practiced by a teacher, e.g diagnosis of learning difficulties, preparation of materials, presenting of lessons, assessment of student work etc.

سياسة تصنيف حيث يتوقع من أعضاء هيئة أن يتخصصوا ليس فقط في تدريس مادة دراسية معينة ولكن ربما أيضاً في نشاط واحد من تلك الأنشطة التي يمارسها المدرس عادة مثل تشخيص صعوبات التعلم، إعداد المواد التعليمية، عرض الدروس، تقييم عمل الطالب.. إلخ.

Difficulty index/ facility index:

معامل الصعوبة / معامل السهولة،

A measure of the difficulty of any particular item in a test or examinations, e.g the percentage of candidates answering correctly or the average mark.

قياس أي بند من بنود الاختبار مثل قياس نسبة الطلاب الذين أجابوا بنجاح عن أحد البنود أو قياس متوسط الدرجة.

Dimension:

البعد،

Any attribute of personality that may be describable and preferably measurable, on a scale. The extremes of the scale, will usually be described by opposites like: convergent, divergent or impulsive, reflective or introvert, extrovert.

أي صفة إنسانية يمكن وصفها وقياسها بميزان ويمكن وصف طرفي الميزان عادة بالكلمة ونقيضتها مثل متقارب/ متباعد أو اندفاعي/ تأملي أو منطو/ منبسط.

Diploma:

درجة الدبلوم،

A qualification awarded on the basis of one or two years' successful study. It is less than degree level. Some diplomas are at post- graduate level.

مؤهل يتم منحه على أساس النجاح في اجتياز مواد علمية في سنة دراسية واحدة أو سنتين ويكون أقل من درجة البكالوريوس وبعض الدبلومات يتم الحصول عليها بعد التخرج.

Direct grant system/ Direct grant schools:

نظام المنح المباشرة،

Direct method:

الطريقة المباشرة،

Method of a foreign language teaching in which the teacher tends to use the native language the emphasis is on the conversational skills rather than literary skill in the language.

طريقة تدريس لغة أجنبية (لغة ثانية غير اللغة الأم) يميل فيها المعلم لاستخدام اللغة الأم بشرح اللغة الثانية ويكون التركيز على مهارات التحدث أكثر من التركيز على المهارات الأدبية.

Director of education/ chief education officer:

مدير التعلم

الانضباط:

.Discipline:

Pupil behaviour acceptable to the teachers who promot it through rules examples, modeling, reward, punishment, and through the fastering of mutually respectful and productive relationships.

سلوك الطالب المقبول من قبل المعلم الذي يرقى به من خلال القواعد والأمثلة والثواب والعقاب وتعزيز علاقات متبادلة مثمرة يسودها الاحترام.

التعلم بالاكشاف:

Discovery learning:

Instead of being given verbal descriptors of a concept or principle, the learner is put in a position whereby he can develop the concept or arrive at the principle himself. Also called inquiry learning contrast with expository teaching and reception learning.

بدلاً من التعلم بإعطاء أوصاف لفظية لشرح مفهوم أو مبدأ يوضع المتعلم في موقف تعليمي يستطيع من خلاله أن يطور ويصل للفكرة بنفسه. ويسمى أيضاً التعلم بالاستقصاء وهو نقيض التدريس التلقيني أو التعلم بالتلقين أو الاستظهار.

مقدم مؤتمر:

Discussant:

A person who has been nominated to initiate discussion at a conference.

الشخص الذي يقدم الكلمة الافتتاحية أو يستهل المناقشة في مؤتمر.

المناقشة:

Discussion:

A teaching/ learning approach that capitalises on the fact that a student can learn not just on his own or by listening to the teacher, but also by putting a poing of view to his fellow students and by listening to what they have to say according to their experience.

أسلوب تدريسي يتمركز حول حقيقة أن الطالب يمكن أن يتعلم ليس بالاعتماد على نفسه فقط أو بالاستماع إلى المعلم ولكن أيضاً بالإنصات لأراء زملائه التي تتبع من تجاربهم ومناقشة هذه الآراء.

صراع ناشئ عن التنافس:

Dissonance:

The uncomfortable experience when two or more of a person's beliefs or attitudes are in conflict with one another.

تجربة تثير القلب يمر بها الفرد بسبب حدوث صراع بين معتقداته أو اتجاهاته.

Distance education/ learning/ teaching:

التربية عن بعد / التعلم عن بعد / التدريس عن بعد:

Where students and teachers meet face- to- face rarely, if at all, and communicate with one another by correspondance, radio and television.

حيث يتم التعليم بحيث لا يلتقي المعلم والطالب إلا نادراً أو لا يلتقون أبداً ويتواصلون بالمراسلة وبالراديو والتلفاز.

Distractors:**مشتتات الانتباه (الإجابات المضللة) :**

In correct answer to a multiple-choice questions that will seem plausible to students who do not know the correct.

إجابة غير صحيحة لسؤال اختيار من متعدد ويبدو أحد الاختيارات مقبولاً للطلاب الذين لا يعرفون الإجابات الصحيحة.

Distributed (spaced) practice:**التدريب الموزع :**

The learning of a new skill by practice spaced out over a period of time with other activities intervening.

تعلم مهارات جديدة وذلك من خلال التدريب الموزع على فترة زمنية مع دمج أنشطة أخرى معها.

Divergent thinking:**التفكير التباعدي / التشعبي :**

Thinking or learning style capable of producing many solutions to open-ended problems that have no single correct answers contrast with convergent thinking.

نمط تفكير أو تعلم يمكن من خلاله طرح العديد من الحلول لمشكلات نهايتها مفتوحة وليس لها حلول وحيدة صحيحة (نقيض التفكير التقاربي أو الأحادي).

Diverger:**الشخص التشعبي / متشعب التفكير :**

A person who tends to be better at producing many solutions to open-ended problems that have a single correct answers.

شخص ينحو بشكل أفضل إلى طرح العديد من الحلول للمشكلات ذات النهايات المفتوحة أكثر من حل المشكلات التي لها إجابات وحيدة صحيحة. نقيض صاحب التفكير الأحادي أو غير المتشعب أو المحدود.

Doctorate:**درجة الدكتوراه :**

A higher education degree ranking above the master's degree and normally awarded after two or three years' research reported in a doctoral dissertation or thesis.

درجة أعلى من درجة الماجستير وتمنح عادة بعد بحث لمدة عام أو عامين يسجل من خلال أطروحة أو رسالة الدكتوراه.

Dominative teaching similar to authoritarian teaching.**التدريس المتسلط / المهيمن يشابه التدريس الاستبدادي.****Dormitory:****سكن الطلاب / الطالبات :**

A room or a building within which several pupils or students sleep.

حجرة أو مبنى ينام فيها مجموعة من الطلاب أو التلاميذ.

Double period:

فترة مزدوجة:

Adjacent periods on the school timetable allocated to the same subject so that pupils can spend longer time on it, without interruption.

فترتان متقاربتان في جدول الحصص يتم تخصيصهما لنفس المادة لكي يمكن للطلاب قضاء وقت أطول وبدون انقطاع عن تلك المادة.

Drama in education/ Dramatisation:

مسرحة التعليم:

Dramatisation of scenes and incidents and ideas in various subjects as a means of creative expressions and imaginative growth through role-playing and identification with others.

مسرحة المشاهد والأحداث والأفكار في مواد دراسية معينة باعتبار ذلك وسيلة للتعبير الإبداعي وتنمية الخيال الخلاق من خلال تمثيل الدور وتقمص الأدوار بمشاركة الآخرين.

Draw-a-man test:

اختبار النضج العقلي (اختبار رسم صور للإنسان):

A test of intellectual maturity for 3-18 year olds in which the child is asked to draw human figures and his results compared with names for children of his age.

هو اختبار لقياس النضج العقلي للأطفال من سن 3: 18 عاماً حيث يطلب من الطفل أن يرسم أشكالاً متعددة للإنسان ثم يتم مقارنة نتائجه بالمعايير الثابتة للأطفال من نفس عمره.

Dress code:

مواصفات الزي المدرسي:

School regulations governing personal appearance of students, e.g acceptable hair-length, clothing, etc.

لوائح مدرسية تحكم المظهر الشخصي المقبول مثل طول الشعر والملبس... إلخ.

Drill:

النشاط المكرر:

A name used in psychology to describe skill acquisition by repeating the activity.

اسم يستخدم في علم النفس لوصف اكتساب مهارة ما عن طريق تكرار النشاط.

Drive seen:

الدافع / الحافز / الرغبة:

A motivation force impelling a person to act. Primary drives (e.g hunger and sex) are basic to survival. Secondary drives (e.g the drive to acquire money or power) are acquired by learning.

قوة حافزة تدفع الشخص لاتخاذ رد فعل. والدوافع الأولية مثل الحاجة للطعام والجنس ضرورة من أجل البقاء والدوافع الثانوية مثل الرغبة في الحصول على المال أو السلطة يتم اكتسابها بالتعلم.

Drive reduction theory:

نظرية اختزال / خفض الدافع:

It suggests that all behavior is motivated by primary or secondary drives

towards certain goals. Reaching the goal causes the drive to be reduced and the behaviour ceases.

نظرية تفترض أن كل أنواع السلوك يحفزها الدوافع الأولية والثانوية لتحقيق هدف معين وأن تحقيق الهدف يخفض من الدافع ويتوقف السلوك.

Drop- out:

الانقطاع / التسرب الدراسي:

A person drops out, and becomes a dropout, by failing to complete a course of study.

ينقطع الطالب ويعتبر منقطعاً عن الدراسة عندما يفشل في إكمال منهج دراسي بسبب انقطاعه عن الحضور.

Dull:

البليد:

Term used of child who is not only slow to learn but also so limited in intelligence that even special teaching will not help become a normally bright adult.

مصطلح يشير إلى الطفل الذي يعاني ليس فقط من بطء في التعلم ولكن أيضاً إلى الطفل ذي الذكاء المحدود لدرجة أن التدريس الخصوصي لا يساعده في أن يصبح طبيعياً.

Dyslexia:

عسر القراءة / تعسر القراءة / عجز عن القراءة:

A modern term associated with the problem known as (word blindness) that occurs in children who have sever learning difficulties especially in reading and speeling.

مصطلح حديث ارتبط بمصطلح معروف هو (عمى الكلمات) وتحدث للأطفال الذين يعانون من صعوبات حادة في التعلم خاصة تعلم القراءة والهجاء.

